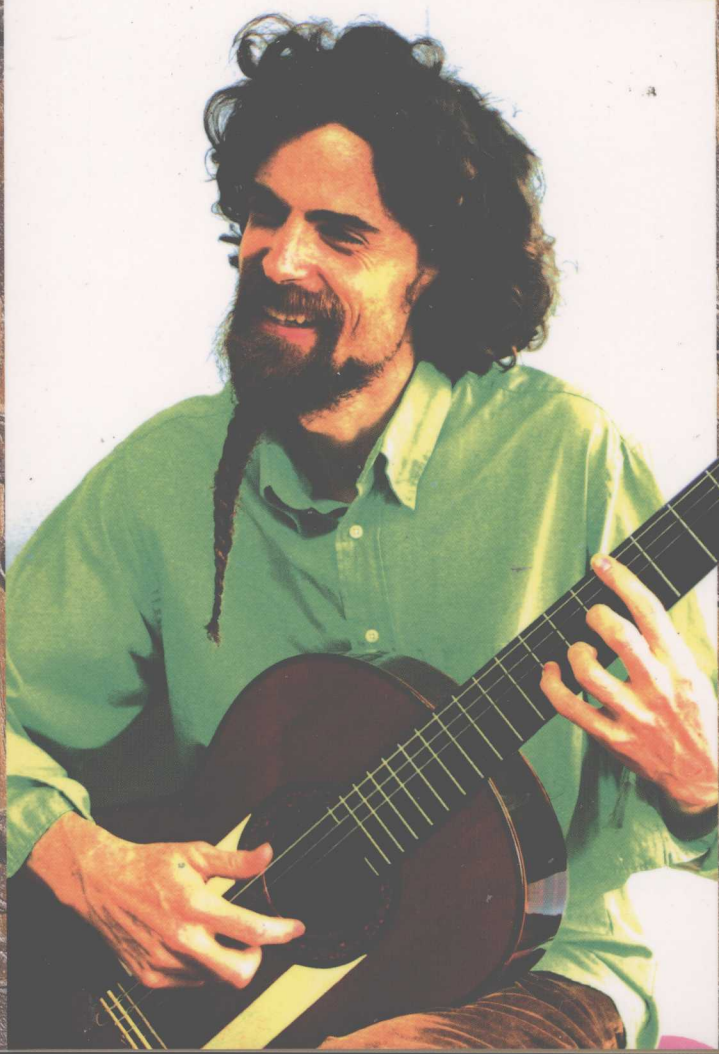


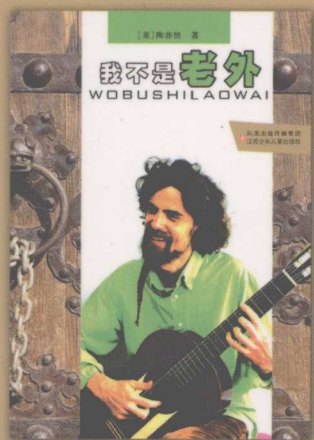
[美]陶亦然 著

我不是老外

WOBUSHILAO WAI

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社





一个年轻的美国古典吉他艺术家
 选择了**移民**中国
 通过**自学**掌握汉语
 并用**汉语**写下了他迄今为止的
 全部**故事**
 他说

我永久离开美国
 是要跟着中国人往前走

凤凰出版传媒网: www.ppm.cn
 苏少社网: www.sushao.com

ISBN 978-7-5346-3682-0



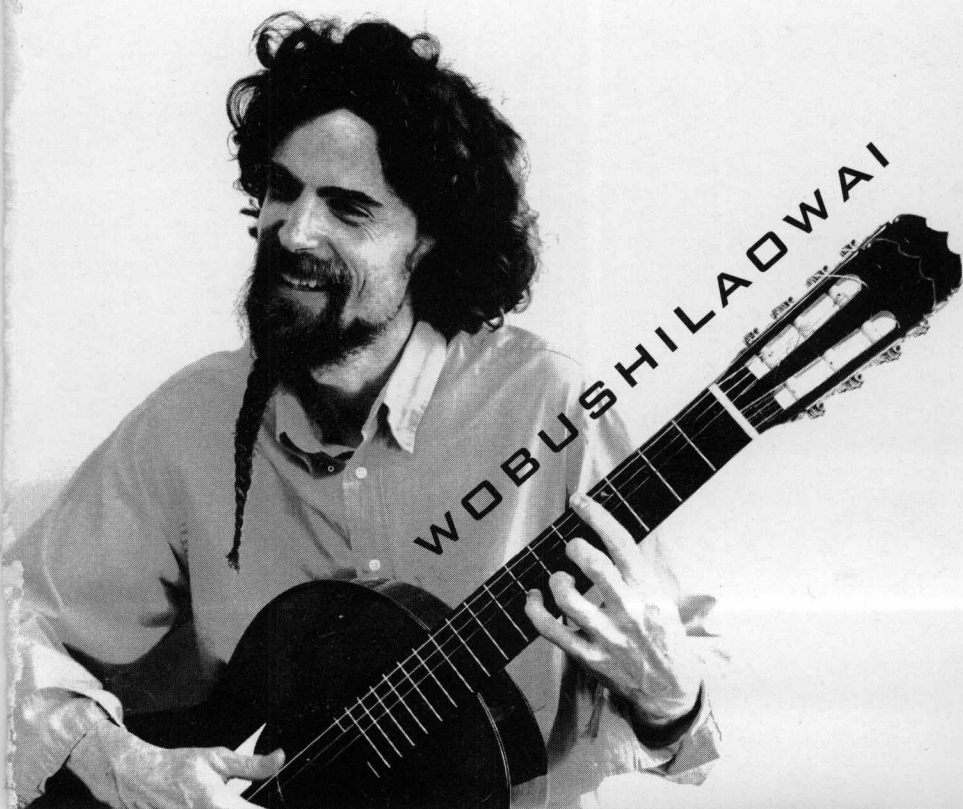
9 787534 636820 >

定价: 13.50元

(美)陶亦然 著

我不是老外

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

我不是老外/陶亦然著. —南京:江苏少年儿童出版社, 2007. 1

ISBN 978 - 7 - 5346 - 3682 - 0

I. 我... II. 陶... III. 陶亦然 - 自传
IV. K825.46

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 155170 号

书 名 我不是老外

责任编辑 章 红

出版发行 凤凰出版传媒集团

江苏少年儿童出版社(南京市湖南路 47 号 210009)

网 址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华书店集团有限公司

印 刷 扬中市印刷有限公司

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 7.25 插页 3

版 次 2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次

标准书号 ISBN 978 - 7 - 5346 - 3682 - 0

定 价 13.50 元

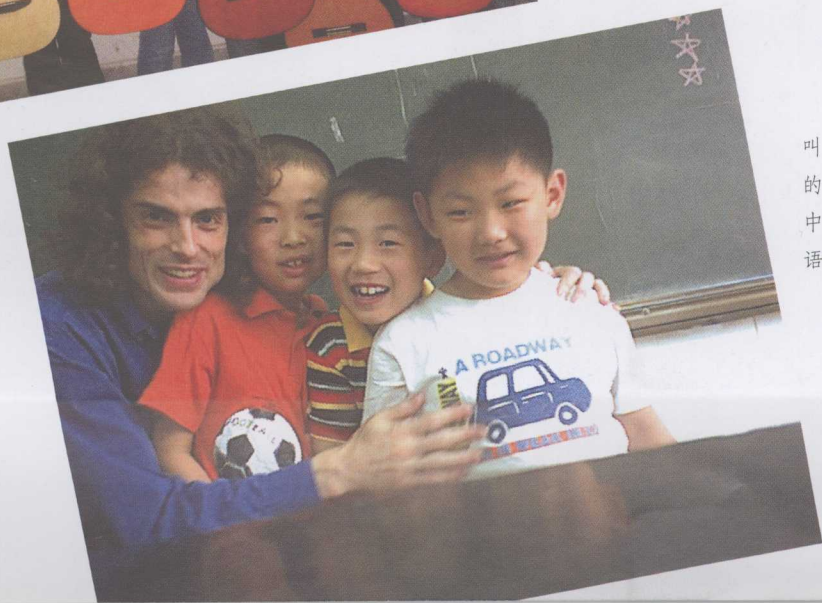
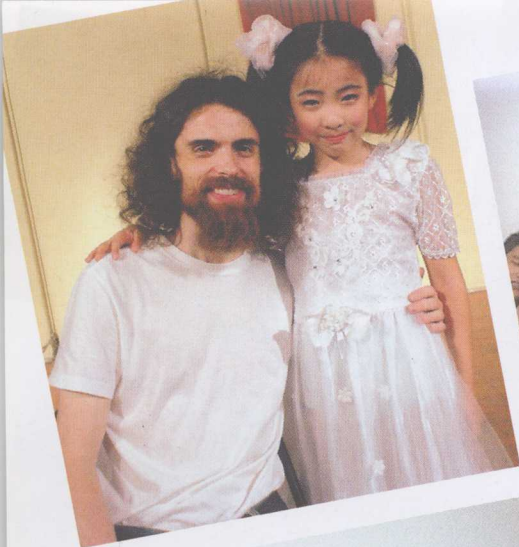
(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)



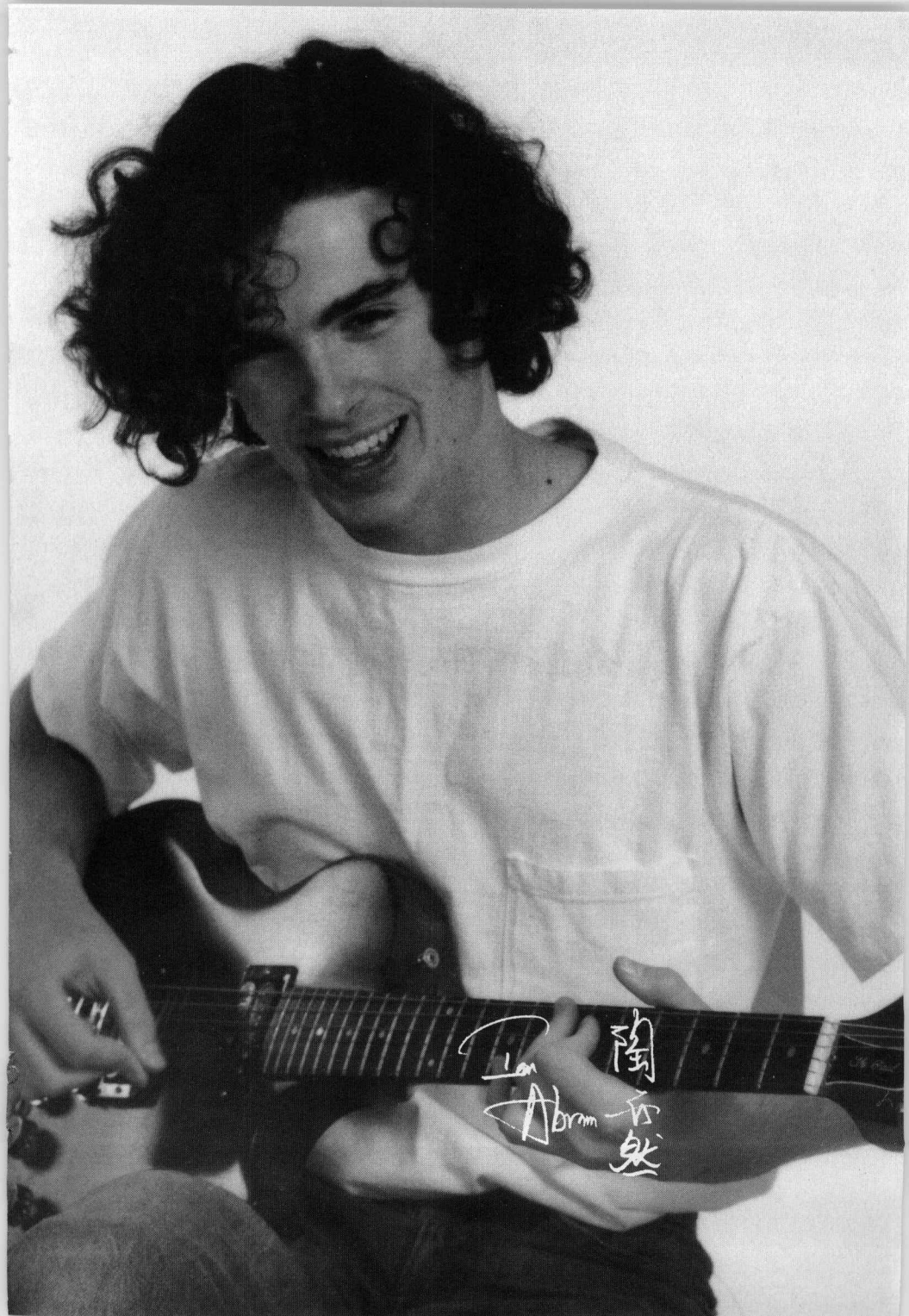
一个叫 Ian 的男孩在
美国俄亥俄州度过了他的
童年和少年时光







一个
叫陶亦然
的男人在
中国教英
语、弹吉
他



序言

Introduction

陶亦然其人其事

Ian Abram The Man and His Affairs

赵小珏(编辑)

学 汉 语

第一次见陶亦然是在英语口语培训课上,他上身穿着厚厚的长袖T恤,下身却穿着短裤,这奇特的装束一下子就吸引住了我。得知我是中文系的学生以后,他用英语问了个有关书法的问题,显示出对中国文化的极大兴趣。下课后,他使用一口流利的汉语和培训机构的中方教师们聊天,也和我聊,我便推荐他上南大艺术中心的“书法创作”选修课。这便有了我们第二次见面乃至以后发展友谊的契机。

除了练习书法,他还表现出对中国汉字的极大兴趣,我又推荐他去蹭中文系滕志贤老师的课。幸好南大对求学一向十分的宽容,这位未曾注册的洋学生也便有了学习古代汉语的机会,并由此对繁体字产生了极大的兴趣,开始孜孜矻矻地钻研起繁体字来。像我名字中的“珏”字,

我向未考证过其来历,这家伙有一天邀我去他家,却给我上起课来——他在一块白板上写字,说“珏”字的繁体字应写作“穀”,其部首为“穀”……

陶亦然同学弄不懂的是,汉字如此有趣,如此富有历史文化内涵,为什么中国人都在拼命学习英语。在他家里可以看到,信封、草稿纸、包装盒等等纸质物品的背面都密密麻麻地抄满了汉字、词组、成语和解释,他每碰到新的生词,必定要查字典、搜例句,体会其词义和用法。由于对学习汉语极其严谨认真,陶亦然的普通话几乎全无“洋腔洋调”,十分地标准。他有件最头疼的事,便是常有朋友操着一口夹着方言的普通话,对他说:“你教我英语、我教你汉语?”有一次两位女士也向他提了这个要求,他没吭声,待那两位女士夸他房间整洁干净,问他是否“有洁屁”的时候,他说,那个词念作“洁癖”,第三声,不念“洁屁”,于是她们的脸红了。还有一次跟他聊到关于剽窃的话题,他说:“嗯,你的发音是对的,是‘piāo qiè’,很多人都说成‘piáo qiè’呢。”——咳咳,跟陶亦然同学对话,压力是蛮大的。

南 京 通

陶亦然是个十分敏感的人。第一次见到他的自行车——那是我所见过的自行车中最破烂的一辆,眼光不由得在那车上多停留了0.1秒。真的只多了0.1秒,因为我知道那样不礼貌,可陶亦然还是看出了我的惊奇,主动

解释说,南京偷自行车的太厉害了,只有这样破破烂烂的车,小偷才不感兴趣。

在南大三年,我埋头学习,踪迹所到之处,未出过以学校为中心的千米之外。第一次去明孝陵,是陶亦然带我去的,(汗!)当时我这个超级路痴完全不知道怎么走,小心地骑着车紧跟在他的破车后面。在景区里,他给我做导游,“这条路往右是石象路,就是门票上印着的那个地方;那边通向中山陵……”路人莫不侧目以视,大约总以为自己眼花:怎么是老外在向中国人介绍景点呢?不应该是中国人自豪地向老外介绍南京吗?

在陶亦然的带领下,我们一人一辆破车,游览了年票上很多景点。最远的一次是骑车到了灵谷寺,寺里一位法号“果圆”的和尚还记得他,回来的时候天色已晚,还下起了雨,我们在山径上差点迷路,但陶同学沉着地举目四望,准确地指出了市中心的方向,终于出了景区,回到了灯火通明的大道。

南京有一些不如人意之处,比如常常尘土飞扬,偶尔可见痰迹斑斑,随时有人抽烟,老头老太太们总是倚老卖老……可是陶亦然还是最喜欢南京,因为它的生活安全、温和、闲适。有一回学习汉语的时候,他对我说,如果以南京话为基础制订汉语的语法和语音,那么,我们就要学习以“啊”字开头的是非疑问句,比如,“啊是的啊?”“啊要辣油啊?”

请 客 记

由于身体一向比较弱，陶亦然同学十分注意饮食的科学性，并且“与时俱进”，从不固守一方。如果有新的饮食保养方法，他查阅资料，研究、分析后认为有道理，就会接受新的饮食方法，而且极力向他的朋友们推荐。所以如果你没有一颗宽容的心、一个坚强的胃，还是不要接受他的请客为妙。

刚认识他的时候，他还只是不吃米饭，说会过敏。后来常到他家一起学汉语，他虽然吝啬，偶尔也会做顿饭请我吃。第一次比较隆重，还有牛肉。只见他烧开一锅水，将牛肉往开水里余了一下便捞将起来，切成片，拌上南瓜酱，加些蔬菜，便是午餐。偶一咬，好嘛，那牛肉就外面烫到水的一层熟一点，里面完全是生的，血管里的血还在流哪，怎么嚼也嚼不碎，只好囫囵吞。

第二次请客他做了西芹炒香肠。由于我不吃西芹，他另做了土豆招待我。土豆切成片，在微波炉里烤熟，撒上意大利盐，好了，请吃吧。偶吃啊、吃啊，怎么也吃不完。后来他看我吃得实在艰难，哈哈笑着给我加了几片香肠。托那香肠的福，终于把土豆片给吃完了。

陶同学吃东西很是讲究，比如面包片，一定要烤了再吃，绝不能买回来就吃，说是对胃不好。有一回他忽然叫我去他家，送我两个土豆，半袋面包片，几个鸡蛋。原来他开始奉行生食主义，理由是远古的人在未发明取火方法

的时候,吃的都是生食,照样健健康康地生活。他要开始吃“80%”的生食了,至少蔬菜他都会吃生的。土豆送给我是因为生土豆实在太难吃,面包送给我是因为他连烤面包都不再吃了,鸡蛋送给我是因为想劝我跟他一起吃生食。

他知道我一下子很难做到,所以让我从鸡蛋开始逐步适应。他教我做“陶氏奶昔”——半袋牛奶,打一个有“绿色标记”的生鸡蛋进去,搅碎,就是了。陶同学说,这样一份“陶氏奶昔”喝下去,一个晚上都不会饿。我信以为真,回家当晚就如法炮制,以“陶氏奶昔”为晚餐,其他什么也没吃。半夜被咕咕叫的肚子唤醒,把厨房和房间的边边角角想了个遍,也没想起来哪里存了点可以充饥的固体食物,就这么一路饿到大天亮。

尽管总在心里发誓“以后再也不吃陶亦然的请客”,可时间一长我就好了伤疤忘了疼。又一回几个人聚在他家吃晚餐,西兰花吃生的,玉米吃生的,胡萝卜吃生的(这倒是见过的)。陶亦然是个很有影响力的人,他的朋友都愿意和他吃一样的东西,葛健雄吃了,小梁吃了,本着“要死一起死”的想法,我也吃了。倒也不难吃,还有些清凉的甜味,可是回家后深更半夜狠狠地拉了一回肚子,不停地跑洗手间,那个折腾啊。第二天被同事取笑,说西方人的胃和我们不一样,还是别跟他学好(葛和梁皆老外也)。嗯,后来吃他的西瓜,他要求连皮一起吃(不仅是那层白色的,也包括那层绿黑相间的外皮),我就没照做。

……总之，陶同学请客是一件很恐怖的事情，他的几次请客，令我终身难忘。

不 宽 容

尽管陶亦然深爱中国文化，深爱南京这座城市，但毕竟成长于西方文化氛围之中，有些习惯，他有自己顽固的原则，不肯妥协。

去超市买菜，有些老人家喜欢把排骨、火腿什么地挨个拿起捏一捏、掂一掂，看看成色，最后再挑一个自认为最好的。陶亦然会在旁边小声说：“看中哪一个，就选哪一个，不要每个都摸，脏！”老人家意外地看看他，也就不再挨个摸了。

在我们一起去游明孝陵的路上，有路人听到他对别人说的话，会啧啧称赞：“他的普通话说得真好！”陶亦然会小声说：“请不要议论我！那是不礼貌的。”

在陶的眼中，有某种特征的少数人就属于弱势群体，“老外”在南京也是少数，所以他常常觉得受歧视。在去中山陵的路上，有个小孩子指着他喊：“老外！老外！”陶亦然气恼地嘀咕道：“兔崽子！”小孩子的父亲变色道：“你说什么？”于是陶亦然清晰地回答说：“我说他是兔崽子！”那父亲气得摩拳擦掌要揍他，陶看那父亲比较胖，便道：“你长得胖，别人指着你喊‘胖子’、‘胖子’，你会不会生气？”那父亲一听有理，遂息了怒气，赔了个不是，然后二人友好分手。

陶亦然对抽烟很是反感，常常跟我说他掐人烟头的故事。在快餐店、超市、银行等公共区域，若有人不自觉地抽烟，他就会不动声色地挨近那人，然后猛地掐住那人的烟头扔掉。他这一招屡屡得手，只有一次例外。那是在超市收银台前排队付款时发生的，前面有位男子抽烟，他悄悄伸出手，挨近烟头……这时他身旁的朋友诧异地问：“你在干吗？”他回头解释：“我要掐一个人的烟头……”此话被人听见，那男子用手肘护住了自己的香烟，结果差点发生一场打斗！

可惜我从未亲见过他掐人烟头的壮举，深为遗憾。

目 录



第一辑 在美国	1
1. 乌龟壳里的孩子	3
2. 我孤僻的偶像——巴瑞	12
3. 车道尽头是我家	22
4. 岛屿	35
5. 蓝莓煎饼	49
6. 芬芳之草	61
7. 龙卷风	71
8. 第一块美金	81
9. “酷迪病”	91
10. 我们家的汽车故事	97
11. 冬天学打赌	107
12. 叛逆者的朝圣	115
13. 我的表哥埃里克	124